

Rosemère

Nouvelles

News



BULLETIN D'INFORMATION
NEWSLETTER

VOL. 15 N° 1 MARS/MARCH 2003

Sommaire
Contents

À la une : Une eau
de qualité, c'est important !
*In the News: Water quality:
a key concern!*

Pages 4-5



Vie municipale
Municipal Life

Pages 6-7

Environnement
The Environment

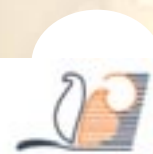
Pages 8-9

Dans la communauté
In the Community

Pages 10-11

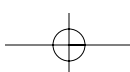
Loisirs et culture
Recreation and Culture

Page 12



ROSEMÈRE

*Une ville en harmonie !
A town in harmony !*



Message de Monique Richer

Comme vous l'avez sûrement remarqué, le *Rosemère Nouvelles* s'est refait une beauté avec l'arrivée du printemps. Nous avons cru bon lui donner un nouveau visage pour vous faciliter sa lecture, en introduisant de nouvelles rubriques. Nous voulions ainsi offrir un bulletin d'information qui soit plus près du citoyen et, surtout, qui soit à son image. Nous espérons que ces changements vous plairont. D'ailleurs, je vous invite à nous faire part de vos commentaires à ce sujet.

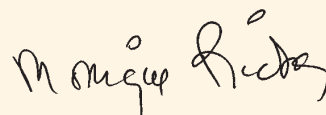
SEMAINE DE L'ACTION BÉNÉVOLE

Le printemps est aussi l'occasion de souligner le travail exceptionnel accompli par les bénévoles de Rosemère. Chaque année, ils déploient des efforts admirables qui contribuent à enrichir notre milieu de vie. Leur implication est plus qu'appréciée, elle est essentielle à notre communauté. La Semaine de l'action bénévole, qui se tiendra du 20 au 26 avril, est le moment privilégié pour les remercier de leur engagement et de leur dévouement.

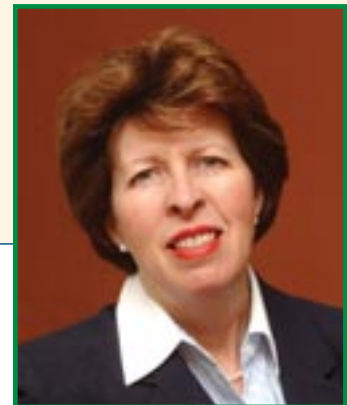
SAMEDIS DE LA MAIRESSE

Notre administration privilégie une approche d'écoute dans la gestion de la municipalité, pour mieux répondre aux attentes de la population. Dans cette optique, nous avons instauré « Les samedis de la mairesse ».

À compter du 5 avril, je serai disponible à l'hôtel de ville le premier samedi de chaque mois, entre 9 h et 11 h, pour répondre à vos questions, pour prendre connaissance de vos préoccupations ou pour discuter des enjeux qui vous touchent. C'est avec plaisir que je vous y rencontrerai.



Monique Richer
Mairesse



Message from Monique Richer

As you've undoubtedly noticed, the *Rosemère News* has a fresh new look, coinciding with the arrival of spring. We felt that the time had come to update its appearance, making its contents more reader-friendly and introducing new columns. In the process, we sought to give you a newsletter that more closely reflected your needs. We hope the changes meet with your approval. In fact, we invite you to share your comments with us.


VOLUNTEER WEEK

Spring is also a time for noting the outstanding work accomplished by Rosemère volunteers. Every year, their remarkable efforts help enrich the life of our community. Their involvement is more than appreciated, it is essential. Volunteer Week, from April 20 to 26, provides us with an ideal opportunity to recognize their commitment and thank them for their dedication.

SATURDAYS WITH THE MAYOR

Our administration favours a municipal management approach that calls for listening to our residents, in order to better meet their expectations. To this end, we have implemented "Saturdays with the Mayor".

As of April 5, I will be available at the Town Hall on the first Saturday of every month, from 9 to 11 a.m. to answer your questions, note your concerns or discuss the challenges we face. I look forward to seeing you there.



Monique Richer
Mayor

INFORMATION À LA CARTE FOR INFORMATION

Hôtel de ville Town Hall 621-3500	Service de police Police Department 621-2121	Urgences Emergency 911	Prévention des incendies Fire Department 621-1211	Hygiène du milieu Public Hygiene 621-6630	Travaux publics Public Works 621-4640	Bibliothèque municipale Municipal Library 621-6132
---	--	------------------------------	---	---	---	--

Votre Conseil municipal et ses responsabilités

Your municipal council and its responsibilities



Monique Richer
Mairesse/Mayor

Office municipal d'habitation, Jardins Rosemère, Mise en valeur de la rivière des Mille-Îles, Éco-nature, Québec en fleurs, Centre de tri CFER, substitut au CIT et développement régional (CRDL).

Municipal Housing Bureau, Rosemère Gardens, Reclaiming the Mille-Îles River shoreline, Éco-Nature, Québec en fleurs, CFER triage centre, CIT replacement and Regional development.



Guy Nadeau
Siège 1/Seat 1

Initiascène, Assainissement des eaux (janvier à mars), Toponymie, Régime de retraite, Substitut à la SODET, Substitut à l'assainissement des eaux (juillet à septembre).

Initiascène, Water Purification (January to March), Toponymy, Pension Plan, SODET replacement, Water Purification replacement (July to September).



Sébastien Caron
Siège 2/Seat 2

Famille, Villes et villages en santé, Assainissement des eaux (avril à juin), Substitut à l'urbanisme (CCU).

Family, Villes et villages en santé, Water Purification (April to June), Urban Planning replacement.



Claude Clément
Siège 3/Seat 3

CIT, Assainissement des eaux (juillet à septembre), Eau potable, Urbanisme (CCU).

CIT, Water Purification (July to September), Drinking Water, Urban Planning.



Hélène Daneault
Siège 4/Seat 4



Wendy Gurd
Siège 5/Seat 5



Pierre Roussel
Siège 6/Seat 6

SODET, Fondation Rosemère, CDCSR (aréna), Assainissement des eaux (octobre à décembre), Patrimoine environnemental.

SODET, Rosemère Foundation, CDCSR (arena), Water Purification (October to December), Environmental Heritage.

NB : En plus de ces comités ou de ces régies, le conseiller agissant à titre de maire suppléant représente la Ville à la MRC de Thérèse-De Blainville.

Note: In addition to these committees or boards, the councillor acting as Pro-Mayor represents the Town on the MRC Thérèse-De Blainville.

Prochaines séances du Conseil

Lundi 14 avril
(et non le 7 avril comme indiqué dans le calendrier)
Lundi 12 mai

Ces assemblées publiques ont lieu à l'hôtel de ville et débutent à 20 h.

Upcoming Council Meetings

Monday, April 14
(not April 7 as shown in the calendar)
Monday, May 12

These public meetings are held at 8 p.m. at the Town Hall.

À la une

À Rosemère, une eau de qualité, c'est important !

La Ville de Rosemère s'est engagée à déployer des efforts supplémentaires pour permettre aux citoyennes et aux citoyens d'avoir accès à une eau potable de meilleure qualité. C'est dans cet esprit qu'elle participe depuis l'année 2000 au Programme d'excellence en eau potable (PEEP) de Réseau environnement, qui impose des normes supérieures à celles établies par la réglementation québécoise. Ces règles sont fixées par l'*American Water Works Association*, un organisme de renommée mondiale.

Par ailleurs, dans la poursuite de ce même objectif, la Ville procède chaque année depuis 1990 à un rinçage de l'ensemble du réseau d'aqueduc. Ainsi, le prochain rinçage aura lieu la nuit, entre le 15 avril et la fin mai. Il est possible qu'il en résulte une eau de couleur brunâtre, en raison du dépôt de rouille. Le cas échéant, on recommande de laisser couler l'eau froide pendant quelques minutes.

Enfin, la Ville exécute des contrôles réguliers de qualité, comprenant des analyses qui sont effectuées non seulement par les employés de la centrale de traitement de l'eau potable, mais aussi par un laboratoire indépendant accrédité par le ministère de l'Environnement du Québec.

UNE PROCÉDURE SANS RISQUE

En cas de bris de conduites d'aqueduc, une procédure stricte a été mise en place pour assurer le maintien constant de la qualité de l'eau, préservant ainsi la sécurité du réseau. Cette procédure prévoit notamment que les réparations soient faites en maintenant la pression d'eau dans les conduites pour empêcher toute infiltration. Lorsqu'il est impossible de maintenir une telle pression, une désinfection de la conduite est faite systématiquement. Dans toutes les situations, l'équipement et les outils doivent être désinfectés avant d'entrer en contact avec la conduite. Enfin, un rinçage ainsi que des analyses de contrôle de la qualité sont effectués. Cette procédure a fait ses preuves et surpasse même celle appliquée dans la majorité des villes québécoises.

4

Water quality: a key concern

The Town of Rosemère is committed to going the extra mile to ensure that its citizens have access to drinking water of the best possible quality. To this end, since the year 2000, it has adhered to the Environment Network's program of excellence for drinking water (PEEP - Programme d'excellence en eau potable), whose standards exceed the requirements of Québec regulations. These standards are set by the world-renowned *American Water Works Association*.

What's more, in pursuit of this same objective, every year since 1990, the Town flushes its entire water distribution system. The next annual flushing operation is scheduled to take place during the overnight hours, between April 15 and late May. As this operation can dislodge rust deposits, the water can become brownish. Should this occur, simply allow the cold water to run a few minutes.

Finally, regular quality control measures, including analyses, are carried out by employees of the water-treatment plant as well as an independent laboratory accredited by Québec's ministère de l'Environnement.

A RISK-FREE PROCEDURE

In the event of a water main break, strict procedures have been implemented to protect the safety of the water distribution network and ensure the consistent quality of our drinking water. These procedures call for maintaining water pressure in the mains while repairs are being conducted, in order to prevent infiltration. Should maintaining this level of pressure prove to be impossible, the main will be systematically disinfected. In all instances, equipment and tools must be disinfected before coming into contact with the main. Finally, flushing and quality control analyses are carried out. These procedures have not only proven to be effective, they exceed the requirements of most Québec municipalities.

In the News

UN NOUVEAU PLAN DIRECTEUR

La qualité de l'eau potable est une préoccupation majeure pour l'Administration municipale. C'est pourquoi, consciente qu'une partie de son réseau d'aqueduc – dont l'installation remonte à une cinquantaine d'années – atteindra bientôt la limite de sa durée de vie utile, elle travaille déjà à l'élaboration d'un plan directeur de réfection des infrastructures du réseau d'aqueduc. Celui-ci établira un diagnostic complet de l'état des infrastructures et proposera les mesures concrètes à mettre en place en vue de leur modernisation.

2003, ANNÉE INTERNATIONALE DE L'EAU DOUCE PORTES OUVERTES : À LA CENTRALE DE FILTRATION D'EAU POTABLE

Lieu : 1, rue des Bernaches

Visite guidée le dimanche 27 avril 2003 entre 10 h et 15 h.
Les visites débutent à 10 h, 11 h et ainsi de suite jusqu'à 15 h.

Maximum : 10 personnes par groupe



2003 - INTERNATIONAL YEAR OF FRESHWATER OPEN HOUSE AT THE WATER FILTRATION PLANT

Location: 1 des Bernaches Street

Guided tours, Sunday, April 27, 2003 from 10 a.m. to 3 p.m.
Tours start every hour on the hour.

Maximum: 10 persons per group.

A NEW MASTER PLAN

The quality of drinking water is a major concern for the Municipal Administration. Aware that part of its aqueduct system – whose installation dates back some fifty years – is approaching the end of its service life, the Town is currently developing a master plan for upgrading its water distribution infrastructures. This plan calls for a complete diagnosis of the condition of our infrastructures and concrete measures for modernizing them.

L'eau potable : économisons-la !

PÉRIODES D'ARROSAGE AUTORISÉ

**Nouvelle réglementation en vigueur du
15 avril au 15 septembre**

**Nous invitons la population à respecter
les règles suivantes :**

**Secteur résidentiel entre 5 h et 7 h le matin et
entre 21 h et 23 h en soirée**

- ♦ Adresse, numéro pair : arrosage les jours pairs.
- ♦ Adresse, numéro impair : arrosage les jours impairs.
- ♦ Le remplissage des piscines est interdit entre 16 h et 24 h.

Secteur commercial entre 8 h et 12 h le matin

- ♦ Arrosage, les jours pairs ou impairs, selon l'adresse.
- Exceptionnellement, les nouvelles pelouses ensemencées ou tourbées pourront être arrosées tous les jours pendant une période de 15 jours en respectant les heures prescrites. Un permis doit alors être obtenu auprès du service de l'Hygiène du milieu, au 621-6630.
- Les contrevenants s'exposent à payer une amende.

Drinking water: waste not, want not!

AUTHORIZED WATERING PERIODS

**New regulations in effect from
April 15 to September 15**

**We ask our citizens to kindly comply with
the following regulations:**

Residential sector, from 5 to 7 a.m. and 9 to 11 p.m.:

- ♦ Even civic numbers: watering on even-numbered days
- ♦ Odd civic numbers: watering on odd-numbered days
- ♦ Filling pools is prohibited from 4 p.m. to midnight

Commercial sector, from 8 a.m. to noon:

- ♦ Watering on even and odd-numbered days, based on the civic number.

Exceptions: Freshly seeded lawns or newly installed turf can be watered daily for a period of 15 days, during prescribed times. However, a permit must first be obtained from the Public Hygiene Department (621-6630).

Failure to comply can result in a fine.

Vie municipale

Congé de Pâques

La Bibliothèque, le service des Travaux publics et la mairie seront fermés du vendredi 18 au lundi 21 avril inclusivement. La déchetterie sera fermée le dimanche seulement. Les collectes des ordures ménagères et du recyclage auront lieu comme d'habitude.

Si votre numéro de téléphone est confidentiel, avisez-nous !

Comme vous le savez, la Ville a fait l'acquisition d'un logiciel qui lui permet d'entrer en contact avec la population, lors des urgences, par l'entremise d'un message téléphonique automatisé.

Pour joindre les résidences dont le numéro de téléphone est confidentiel, ses occupants doivent toutefois absolument nous communiquer ce numéro puisque nous ne pouvons pas l'obtenir autrement. Pour ce faire, appelez notre service des Communications, au 621-3500.

If your telephone number is unlisted, let us know!

As you know, the Town of Rosemère recently acquired software allowing us to contact our residents with an automated telephone message, during an emergency.

To contact households with an unlisted telephone number, it is essential for these residents to give us their number as we have no other means of obtaining it. To this end, please call our Communications Department at 621-3500.

Easter Holiday

The Library, Public Works Department and Town Hall will be closed from Good Friday (April 18) to Easter Monday (April 21) inclusively. The Waste Depot will be closed on the Sunday only. Garbage pick-up and curbside recycling will take place as scheduled.

Municipal Life



Ce n'est qu'un au revoir...

Après 17 ans de loyaux services à la Ville, la greffière Sylvie Trahan a quitté ses fonctions pour se consacrer à sa famille. Et le travail ne manquera pas puisqu'elle est mère de six enfants, dont quatre ont été adoptés au niveau international.

Lors de l'assemblée du Conseil municipal du 10 février, la mairesse, Monique Richer, a tenu à rendre hommage à cette précieuse collaboratrice. « Tout en étant convaincus que c'est la meilleure décision pour vous-même et pour votre famille, nous sommes à la fois tristes de vous voir partir et heureux que vous voguiez vers la vie de vos rêves. À l'exceptionnelle collaboratrice que vous avez été, nous souhaitons toute la chance que vous méritez », a déclaré Mme Richer.

En plus de se vouer à sa famille, Mme Trahan continuera de s'impliquer au sein de l'organisme dédié aux familles dans le besoin, Entraide Rosemère, dont elle est la présidente fondatrice.

For auld lang syne...

After 17 years of loyal service to Rosemère, Town Clerk Sylvie Trahan has resigned to devote more time to her family. That's more than enough to keep her busy, since she is the mother of six children, four of whom have been adopted from abroad.

At the February 10 meeting of the Municipal Council, Mayor Monique Richer made it a point to pay tribute to this invaluable collaborator. "While we are convinced that this is the best possible decision for you and your family, we are nonetheless sad to see you go, but happy to see you embark on the life of your dreams. You have been an outstanding collaborator and we can only wish you all the luck you deserve," stated Mrs. Richer.

In addition to caring for her family, Mrs. Trahan will continue to be involved with *Entraide Rosemère*, an organization dedicated to the needs of underprivileged families, and of which she is the founding president.

La Régie de police

En décembre dernier, le Conseil municipal décidait de joindre les rangs de la nouvelle Régie intermunicipale de police qui regroupe les villes de Boisbriand, Lorraine, Rosemère et Sainte-Thérèse. Cette décision fait suite à l'adoption récente d'une loi provinciale obligeant les municipalités de la Communauté métropolitaine de Montréal à offrir des services policiers de niveau 2, comparativement au niveau 1 actuel.

Le processus de mise en place suit son cours de sorte que d'ici la fin avril, nous prévoyons obtenir l'approbation finale du ministère de la Sécurité publique. Entre-temps, notre population bénéficie du même service de qualité qu'auparavant offert par nos effectifs habituels. Surveillez votre courrier postal dans les prochaines semaines pour plus de détails.

LE VIRAGE À DROITE AU FEU ROUGE JE PENSE PIÉTONS

À compter du 13 avril 2003, au Québec, les conducteurs et les cyclistes pourront tourner à droite au feu rouge, sauf sur l'île de Montréal et aux intersections où la signalisation l'interdit.

Arrêtez, regardez et décidez : pour votre sécurité et celle des autres.

RIGHT TURNS ON A RED LIGHT THINK PEDESTRIAN!

As of April 13, 2003, Québec motorists and cyclists will be allowed to turn right on a red light, except on the island of Montréal and at intersections where signs prohibit it.

Remember to stop, look and determine whether it is safe for you and others to proceed.

Police Board

Last December, the Municipal Council decided to join the new Intermunicipal Police Board bringing together the municipalities of Boisbriand, Lorraine, Rosemère and Sainte-Thérèse. This decision follows the recent adoption of the Act respecting police reorganization requiring members of the Montreal Urban Community to offer Level 2 police services, replacing Level 1 services available until now.

The implementation process is following its natural course and final approval from Québec's ministère de la Sécurité publique is expected some time this spring. In the interim, our residents continue to enjoy service of the quality they have traditionally received, provided by our usual personnel. Watch your mail over the coming weeks for additional information.

Plan directeur de circulation

À l'automne 2002, le Conseil municipal a mandaté une firme spécialisée pour l'exécution d'une étude d'ensemble de la circulation sur notre territoire. Le but de la démarche était d'établir un diagnostic de l'état actuel des déplacements routiers, de proposer une organisation générale du réseau et, enfin, d'élaborer des solutions visant à diminuer les nuisances, à améliorer l'accès à certaines zones génératrices de circulation et à augmenter la sécurité routière.

La collecte des données ayant été complétée comme prévu en février, la Ville a entrepris de former des comités de zones auxquels participeront des citoyens, un membre du Conseil, des employés et le consultant. Ces comités feront des recommandations au Conseil municipal pour la mise en place de solutions accessibles et durables. C'est à suivre.



Traffic Master Plan

In the fall of 2002, the Municipal Council mandated a specialized firm to carry out a study of traffic on our territory. The purpose of this exercise was to determine the current flow of traffic on our roads, propose a general organization of the system and finally, develop solutions that would reduce hazards, improve access to some high-traffic areas and increase safety on our roads.

With the data gathering phase completed, as expected, in February, the Town has now moved on to the next phase: establishing zone committees, which will consist of citizens, a member of the municipal council, employees and the consultant. These committees will be responsible for recommending accessible and sustainable solutions to the municipal council. We'll keep you posted.



Environnement

Jamais plus de pesticides à des fins esthétiques !

Depuis janvier, l'épandage d'herbicides, de fongicides et d'insecticides est interdit sur le territoire de Rosemère. Seuls les terrains de golf bénéficient d'un délai d'ajustement s'étalant jusqu'en 2005. Les contrevenants s'exposent à payer une amende. Exceptionnellement, dans les cas d'infestations graves reconnues par un spécialiste accrédité, un permis d'épandage peut être émis par la Ville.

Vous avez des questions ? Une ligne verte est à votre disposition : 1-800-214-1214. De plus, la Ville vous invite à deux conférences sur les méthodes alternatives aux pesticides (admission libre) :

Le **mardi 8 avril** en français à 19 h 30

Le **jeudi 10 avril** en anglais à 19 h 30

Centre communautaire H.-J.-Hemens :

339, Grande-Côte.

Animatrice : Mme Édith Smeesters, biologiste.

No more pesticides for esthetic purposes!

Since January, the use of herbicides, fungicides and insecticides has been prohibited. Only the golf course enjoys an extension, staggered until the year 2005, to adjust to this new policy.

In the case of severe infestations certified by an accredited expert, a special permit allowing the use of pesticides may be issued by the Town.

Failure to comply can result in a fine.

If you have any questions, call our Green Line at 1-800-214-1214. The Town also invites you to attend one of two talks on alternatives to pesticides (free admission):

H.-J. Hemens Community Centre , 339 Grande-Côte

At 7:30 p.m., **Tuesday, April 8** in French

At 7:30 p.m., **Thursday, April 10** in English.

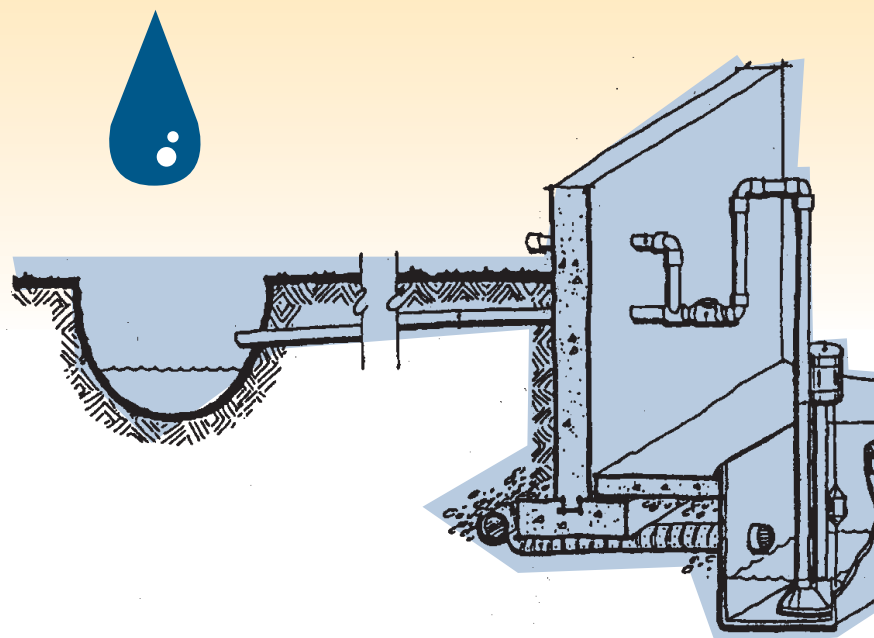
Speaker: Edith Smeesters, biologist.

The Environment

Quand printemps rime avec dégel...

L'arrivée du printemps peut apporter son lot de désagréments. Chaque année, des citoyens mal protégés doivent assumer des frais importants pour réparer les dommages causés par les inondations, les pluies abondantes ou les infiltrations d'eau. Pour éviter tout encombrement, vérifiez dès maintenant le bon fonctionnement de vos équipements.

Voici un petit test qui vous permettra d'évaluer votre niveau de protection et de prendre les mesures nécessaires pour l'améliorer.



Spring thaw: pitfalls and potholes...

The arrival of spring can bring its share of problems. Every year, poorly protected citizens must spend large amounts of money to repair damage caused by flooding, heavy rains or water seepage. To avoid these, you may want to ensure that your equipment is in good working order.

The following is a small test that will enable you to assess your level of protection and take whatever measures are required to improve it.

- ◆ La pompe de puisard, installée au sous-sol ou à la cave, a-t-elle la capacité nécessaire pour vous protéger en cas de fortes pluies, d'inondations ou d'infiltrations d'eau ?
- ◆ Le renvoi de cette pompe se fait-il exclusivement dans le fossé ou dans l'égout pluvial desservant votre propriété ?
- ◆ Êtes-vous certain que la fosse de retenue ou la pompe de puisard n'est pas raccordée à votre égout sanitaire ?
- ◆ La conduite de décharge de la pompe a-t-elle, à la sortie des fondations, un raccord en T muni d'un bouchon fileté qui, installé correctement, permettra le fonctionnement de la pompe en période de gel ?

Si vous avez répondu OUI à chacune de ces questions, vous bénéficiez de la protection maximale. Pour d'autres renseignements, communiquez avec le service des Travaux publics au 621-4640.



- ◆ Does the sump pump installed in your basement have the required capacity to handle water from heavy rains, flooding or seepage?
- ◆ Does this pump discharge water exclusively into the ditch or in the storm sewer serving your property?
- ◆ Are you sure the septic field or sump pump are not connected to your sanitation sewer?
- ◆ At the exit from the foundation, does your sump pump's discharge pipe have a T connection fitted with a threaded plug which, correctly installed, will allow the pump to operate in freezing weather?

If you answered YES to each of these questions, you enjoy maximum protection. For additional information, we invite you to contact the Public Works Department at 621-4640.

À noter dans votre agenda

Inscription par la poste aux Camps de jour et aux activités estivales 2003

Surveillez votre boîte aux lettres fin avril, vous recevrez la brochure des activités estivales.

Ateliers de décoration de Pâques pour les 6 ans et plus

Les samedis 5 et 12 avril, de 9 h à 11 h 30, au Centre communautaire Mémorial. Coût : 20 \$.
Renseignements et inscription : 621-3500.

Traditionnelle vente de garage le 17 mai prochain, à la gare

Animation, musique et maquillage, etc. Coût : 20 \$ pour la location d'une table. Priorité d'inscription aux Rosemérois jusqu'au 18 avril. En cas de pluie, activité annulée.

Retour des collectes de résidus verts

Du 14 avril au 17 novembre, les résidus verts seront ramassés chaque lundi, entre 7 h et 17 h. Sacs transparents obligatoires.

Resumption of Green Waste Collection

April 14 to November 17, green waste will be picked up every Monday between 7 a.m. and 5 p.m. Transparent bags are required.

Mail-in registration for 2003 Day Camps and Summer Activities

Watch your mailbox towards the end of April for the Summer Activities brochure.

Easter decorating workshops for kids 6 years and up

Saturday, April 5 and 12, from 9 to 11:30 a.m. at the Memorial Community Centre. Cost: \$20. Information and registration: 621-3500.

Traditional Garage Sale on May 17 at the Train Station

Entertainment, music, make-up, etc. Table rental cost: \$20. Registration priority given to Rosemère residents until April 18. In the event of rain, the activity will be cancelled. To register, call 621-3500.

Dates to remember

Dans la communauté

Un entraîneur à l'honneur

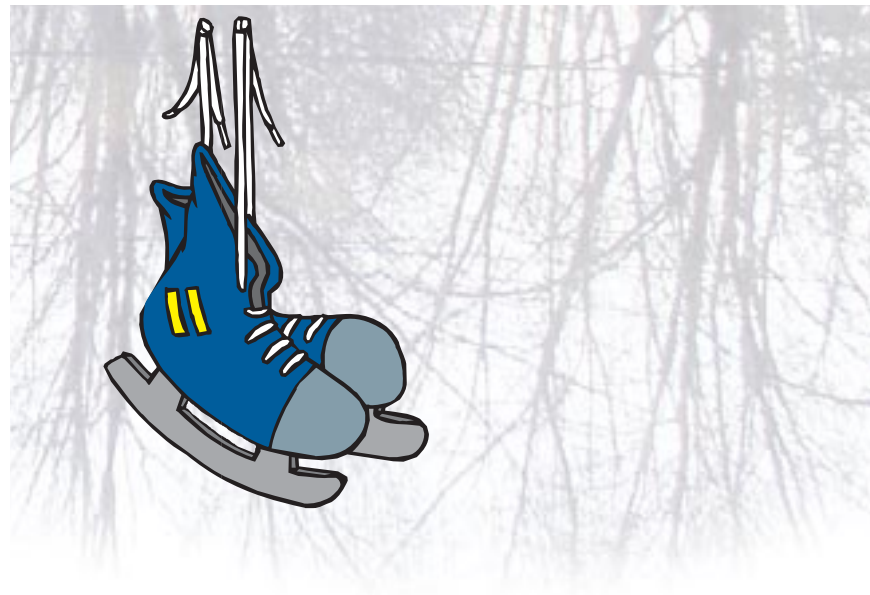
Le Rosemérois **Éric Westram** a été récemment nommé à titre d'entraîneur par excellence pour la saison 2002 au sein de l'Association régionale de soccer des Laurentides. M. Westram cumule plus de 20 ans d'implication bénévole au sein du soccer mineur. Lors de l'assemblée du Conseil municipal du 13 janvier, au cours de laquelle l'entraîneur a été invité, celui-ci a signé le livre d'or de la municipalité, avant de recevoir un souvenir remis par la mairesse Monique Richer.



Coach Honoured

Rosemerite **Éric Westram** was recently named Coach of the Year for the 2002 season by the *Association régionale de soccer des Laurentides*. Mr. Westram, who has been involved in minor soccer as a volunteer for more than 20 years, was invited to the January 13 Council meeting, at which time he signed the Town's Golden Book and received a memento of the occasion from Mayor Monique Richer.

In the Community



Ne manquez pas la Revue sur glace du CPA Rosemère

Les samedi 12 et dimanche 13 avril prochain à 13 h 30, à l'aréna de Rosemère.

Coût : 12 \$ par adulte,
8 \$ par enfant de moins de 12 ans.

Renseignements :
621-3500.



Rosemère Figure Skating Club's Ice Revue

Saturday, April 12 and Sunday, April 13 at 1:30 p.m., at the Rosemère Arena.

Cost: \$12 for adults
\$8 for children under 12.

Information:
621-3500.



Campagne de la Jonquille

La Ville est heureuse d'apporter son appui à la section Laval-Laurentides-Lanaudière de la Société canadienne du cancer, qui prépare sa campagne annuelle de la jonquille. Celle-ci se déroulera du 3 au 6 avril. Soyez généreux : procurez-vous ces jolies fleurs printanières qui seront en vente dans plusieurs commerces de la ville.

Renseignements :

appeler Mme Marilyn Proulx,
au (450) 621-0200.

Cours de gardien averti offerts aux 11 ans et plus par la Croix-Rouge

Les samedis 26 avril et 3 mai de 9 h 30 à 15 h
(2 journées de 5 heures)

Lieu : Chalet Charbonneau — 155A, rue Charbonneau

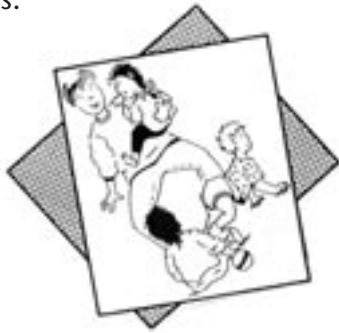
Animatrice : Annie Haie

Apporter son repas du midi de même qu'une poupée. Minimum de 10 participants.

Coût : 25 \$, manuel inclus.

Renseignements :

621-3500.



Red Cross Babysitting Course for children 11 years of age and over

Saturdays, April 26 and May 3, 9:30 a.m. to 3 p.m.
(2 five-hour days)

Place: Chalet Charbonneau, 155A Charbonneau Street

Instructor: Annie Haie

Bring a lunch and a doll.
Minimum of 10 participants.

Cost: \$25, including handbook.

Information:

621-3500.

Daffodil Campaign

Rosemère is proud to lend its support to the annual Daffodil Campaign of the Canadian Cancer Society's Laval-Laurentians-Lanaudière district. It will run from April 3 to 6. Please be generous: these lovely spring flowers will be on sale at various stores throughout the town.

For information,

contact Marilyn Proulx at (450) 621-0200.

Souper spaghetti Entraide Rosemère

Le dimanche 23 février, le souper spaghetti de l'organisme humanitaire Entraide Rosemère a connu un franc succès avec plus de 330 succulents repas préparés par les bénévoles. Merci à tous les participants et à l'an prochain !



Entraide Rosemère Spaghetti Dinner

Held on Sunday, February 23, the annual spaghetti dinner of the charitable organization Entraide Rosemère met with resounding success: more than 330 delicious meals were served by a team of volunteers. Thanks to everyone who took part and...see you next year!

Loisirs et culture

De l'action à la bibliothèque

Conférence de Sophie Renière, diététiste-conseil
Les mythes alimentaires, dégustation et recettes
Le 23 avril à 19 h 30

RETOUR DU RAT BIBOCHE

Conte pour les jeunes abonnés de 3 à 6 ans, avec Isabelle Crépeau

Drôle de Ratatouille

Le 26 avril à 10 h 00

Inscription dès le 26 mars

Invitation du Club de golf de Rosemère

Portes ouvertes aux citoyens de Rosemère, le lundi 12 mai, pour 80 \$ (golf, voiturette et taxes inclus) ou pour 100 \$ (forfait golf et table d'hôte, taxes et service inclus). Départs dès 8 h. Inscription du 14 avril au 25 avril à 16 h 30. Renseignements : 621-3500, poste 247.

Invitation to the Rosemère Golf Course

Open house for the citizens of Rosemère, Monday, May 12: \$80 (golf, cart and taxes included) or \$100 (golf and table d'hôte package, including taxes and service charges). Tee times from 8 a.m. Registration: April 14 to April 25 at 4:30 p.m. Information: 621-3500, ext. 247.

Recreation and culture

Library Activities

Conference by Sophie Renière, dietitian-counsellor
Les mythes alimentaires, tastings and recipes
April 23 at 7:30 p.m.

RETOUR DU RAT BIBOCHE

Tale for young subscribers from 3 to 6 years of age, with Isabelle Crépeau

Drôle de Ratatouille

April 26 at 10 a.m.

Registration as of March 26

These two events will be held in French only.

Un printemps tout en art !

En collaboration avec la Commission scolaire de la Seigneurie-des-Mille-Îles, le service des Loisirs vous propose deux activités dans le cadre du Printemps des Arts :

Pièce de théâtre : Les élèves du cours de théâtre présenteront leur pièce le vendredi 11 avril à 18 h 30 pour les 6-9 ans et à 19 h 45 pour les 10 ans et plus.

Exposition : le dimanche 13 avril de 10 h à 16 h
Œuvres des élèves inscrits en dessin et des adultes inscrits en aquarelle, peinture et vitrail.

Lieu : Centre communautaire Mémorial, 202, chemin Grande-Côte. Entrée gratuite.

Renseignements : 621-3500, poste 242.

Vos suggestions

Que pensez-vous de la nouvelle présentation de votre bulletin ? Nous vous invitons à nous transmettre vos commentaires.

Rosemère Nouvelles est publié par la Ville de Rosemère et est distribué gratuitement dans tous les foyers. Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

Produit par le service des Communications
Directeur des Communications : Michel Girouard

Impression : Trans-Graphique

Distribution : Postes Canada

Dépôt légal : Bibliothèque nationale du Québec (Montréal)
Bibliothèque nationale du Canada (Ottawa)

Hôtel de ville
100, rue Charbonneau
Rosemère (Québec) J7A 3W1

Ouvert (sept. à mai) du lundi au vendredi
de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30

Tél. : (450) 621-3500

Télec. : (450) 621-7601

Courriel: info@ville.rosemere.qc.ca

www.ville.rosemere.qc.ca



When spring turns into art!

The Recreation Department, in conjunction with the Seigneurie-des-Mille-Îles School Board, has scheduled two activities within the framework of the *Printemps des Arts* event:

A play: performed by theatre students on Friday, April 11 at 6:30 p.m. for children 6 to 9 years of age and 7:45 p.m. for children 10 and over.

Exhibition: Sunday, April 13, from 10 a.m. to 4 p.m.
Works by students enrolled in drawing classes and adults taking watercolour, painting, and stained glass courses.

Place: Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte. Free admission.

Information: 621-3500, ext. 242.

Your suggestions

How do you like the new look of the Rosemère News? We welcome your comments.

Rosemère News is published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household. In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produced by the Communications Department
Communications Director: Michel Girouard

Printing: Trans-Graphique

Distribution: Canada Post

Legal deposit: Bibliothèque nationale du Québec (Montréal)
National Library of Canada (Ottawa)

Town Hall
100 Charbonneau Street
Rosemère, Québec J7A 3W1

Open (Sept. to May) Monday to Friday
from 8:30 a.m. to noon and 1 to 4:30 p.m.

Tel.: (450) 621-3500

Fax: (450) 621-7601

E-mail: info@ville.rosemere.qc.ca

www.ville.rosemere.qc.ca

